

# Kimelchén

Entregar mensaje a la gente

Noviembre de 2008 Año 7 N° 94  
Distribución Gratuita

**CCM**

CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA

**1994 - 2008**

**Origen y desarrollo  
de la CCM**



# Tribulaciones de los genios de la música

(Fragmento del libro del autor, El hombre y la música)

Por Ernesto Guarda Carrasco



## Preámbulo

Sólo quienes han ahondado en el conocimiento de la vida de los grandes compositores de occidente, han tenido la oportunidad de enterarse —aunque en muchos casos, someramente— de algún tipo de desequilibrio emocional, incluso trastornos psíquicos graves, que pudo afectarles sin contrastar con su labor creadora plena de equilibrio. Aún cuando existió relación con médicos y psiquiatras de su tiempo y dejaron huella en su respectiva época, el interés de sus vidas y sus obras lograron perdurar como legado intemporal.

## Equilibrados

Si escritores y poetas son bien conocidos en cuanto a sus desequilibrios no lo son menos los constructores de la magia sonora, del arte más excelso que nace y muere de continuo, y cada vez de modo diferente. En verdad hubo casos



Félix Mendelssohn

significativos de músicos aparentemente equilibrados que, a pesar de su juicio, alcanzaron gran altura creadora.

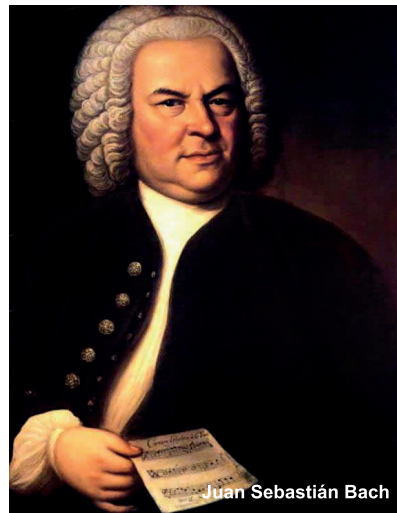
Citemos primero a **Juan Sebastián Bach** (1685-1750), que ha pasado a la historia como un extraordinario músico, que sufrió grandes desórdenes emocionales, considerando que quedó huérfano de padre a los diez años y que diversos avatares obstaculizaron su camino; mas lo creemos paradigma del equilibrio formal y de la estabilidad emocional.

**Félix Mendelssohn** (1809-1947), quien tuvo todo a su disposición, en el seno de una familia rica e influyente, sin entregarse por ello a lo frívolo o intrascendente; en una corta vida, sin sobresaltos ni hundimientos significativos, logró una obra creadora digna de encomio.

**Johannes Brahms** (1833-1896), enérgico, exigente consigo mismo, soltero vocacional, continuador de la tradición clásica en pleno romanticismo, controlador de su música y

su espíritu, aún presenciando dolorosamente el deterioro y la muerte de su protector y amigo Robert Schumann, de cuya mujer, Clara, probablemente estaba enamorado, sin aspavientos discordantes con su natural discreción.

Pero, con excepción de los ya citados, lo cierto es que nos interesan aquellos compositores cuya vida está plagada de conflictos interiores, que rayaron la locura o se adentraron en su oscuro reino, que de algún modo salieron de la norma y reflejaron sus cuitas o sus amarguras en el pentagrama. En la historia de la música hay casos dramáticos de personajes que rebasaran la admisible y benefactora "locura"; algunos intentaron el suicidio y fueron recluidos. Por cuanto en una muestra representativa debemos ser selectivos, para comenzar, nada mejor que dos monstruos sagrados.



Juan Sebastián Bach



Johannes Brahms



**Presidente :**  
Bernardo Berger F.  
Alcalde de Valdivia

**Director Revista :**  
Erwin Vidal Ribbeck

**Gerente:**  
Erwin Vidal Ribbeck

**Directores :**  
Víctor Cubillos Godoy  
Pablo Flández Mena  
Iván Flores García  
Oscar Galindo Villarroel  
Ernesto Guarda Carrasco  
Juan Jorge Ebert Kronenberg  
Israel Huito López  
Luis Ibarboure Scholz

Pedro Inalaf Manquel  
Hernán López Burgos  
Julio Mariángel Toledo  
Enrique Salinas Aguilar  
Hugo Muñoz Sepúlveda  
Nelson Ojeda del Río  
Silvia Pugin Ríos  
Luis Zaror Cornejo

**Periodista :**  
Delicia Jaramillo Reuque.

**Diseño:**  
CCM-Valdivia

**Contáctenos**  
ccmvald@terra.cl  
ccmvald@telsur.cl

**Visitenos**  
www.ccm-valdivia.cl

**Fono - Fax:**  
63-219690

**Impresión:**  
Imprenta Wesald

Quién sólo actúa como Impresor  
Proyecto acogido a los beneficios tributarios de la ley de Donaciones Culturales.



Wolfgang Amadeus Mozart

### Tambaleantes

**No cabe duda de que Wolfgang Amadeus Mozart** (1756-1791), niño prodigio entregado a la música desde muy temprano, carente de una infancia ordinaria, tuvo una rauda entrada al mundo que habría de repercutir en el desarrollo de su temperamento creador. En su controvertida personalidad, persistió siempre un rasgo de infantilismo. Era tan inestable que se mudaba de vivienda varias veces en un mismo año, y tan desordenado e incapaz de administrarse que acabó sus días en la más absoluta miseria, cargado de deudas y, según la leyenda, arrojado a la fosa común tras una muerte adelantada. Murió a los 35 años, en un ambiente de celos y rivalidades que lo condujeron al



Ludwig van Beethoven

aislamiento, motivado quizás por una progresiva angustia existencial. No obstante, la verdadera causa de su muerte, harto discutida y nunca esclarecida, o el debate sobre si Antonio Salieri, su rival, atentó contra su vida, se han atenuado. Su genio, en cambio permanece indiscutiblemente en lo más alto. Sorprende

su portentoso legado en tan corto período vital. Sorprende el misterio creador que todavía lo envuelve.

**Ludwig van Beethoven** (1770-1827), fue otro niño precoz, instruido musicalmente por su propio padre, quien quiso hacer de él otro Mozart “encadenándolo” al clavicordio. Tras una hipoacusia progresiva, iniciada a los 26 años, su existencia se ensombreció paulatinamente, máxime a partir de 1802, al saber que su minusvalía era incurable. Además, se le achacaron múltiples padecimientos mal documentados (tuberculosis, fiebre tifoidea, sífilis, enfermedad de Crohn, etc.), siendo, por tanto, el compositor que más biografía médica ha generado. Se ha señalado como causa de su muerte la cirrosis, aunque no fue un bebedor en sentido estricto. ¡Un creador de formas sonoras y no poder oírlos de modo natural! La sordera lo fue retirando de la vida pública al tiempo que iba decayendo su virtuosismo pianístico. No obstante, mentalmente mantuvo la lucidez. Tal vez sus períodos de abatimiento se acercasen a una depresión real, nunca lo suficientemente arraigada como para privarle de la creación musical que continuó, ¡y de qué forma!, hasta el final de su existencia. Puede que su conocido anhelo de expresar plenamente su amor humano, diese lugar a explosiones de cólera que habrían de ahogarse en su vertiente creadora. Su Novena Sinfonía, con el coral “Himno a la Alegría” de su apoteósico final, es el summum de sus anhelos.

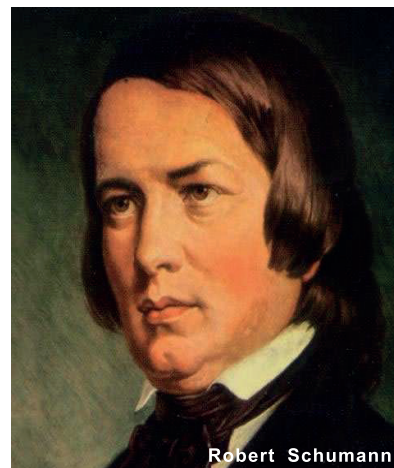
### Atormentados

En pleno romanticismo musical hay ejemplos de músicos con vidas colmadas de vicisitudes, aun siendo algunas poco dilatadas en el tiempo. Ninguno mejor que los de Schubert y Schumann.

**Franz Schubert** (1797-1828), hijo de una gran familia (20 hermanos), envuelta en dificultades económicas, consiguió realizar



Franz Schubert



Robert Schumann

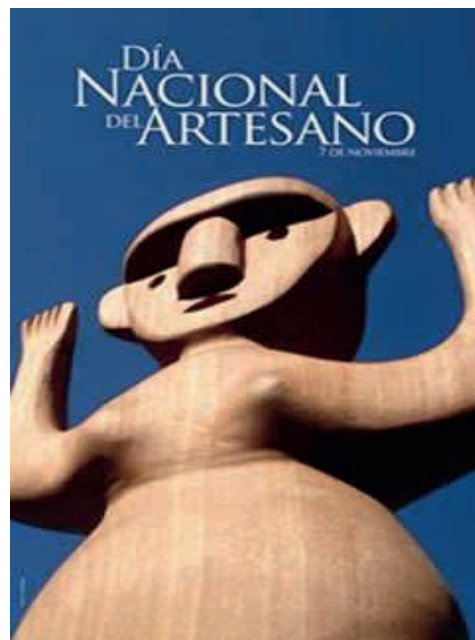
estudios musicales gracias a una beca. Su entrega a la música y el cultivo de la amistad le aportaron una vida aparentemente dichosa, en la que no estaban ausentes el vino y las mujeres (frecuentaba los prostíbulos). No obstante, parece desprenderse de su obra y de diferentes escritos con cierta melancolía de carácter. En sus últimos años, muy afectado por una enfermedad “de amor”, la sífilis, confesó sentirse desgraciado. Sabía que su salud no habría de mejorar jamás. Aún así, no decayó su proceso creador hasta su prematuro final, al parecer no debido a la susodicha enfermedad de transmisión sexual sino a una fiebre tifoidea. Sea como fuere, falleció dos meses antes de cumplir los treinta y dos años. Por eso, aparte de la naturaleza, el amor y la muerte son los temas predilectos de sus espléndidos lieder.

**Robert Schumann** (1810-1856), uno de los más prodigiosos poetas de la historia de la música. Ya desde la infancia mostró un comportamiento hipersensible y, como romántico, se sintió fascinado por la idea del alter ego u otro yo. Entrando en un período de felicidad conyugal (casado con Clara Wieck), salpicado de ligeras crisis nerviosas que comenzaron a perturbar su vida. En 1854, en una noche de angustia, abandonó el hogar y se precipitó al Rin, siendo rescatado con vida. Finalmente, fue internado en un manicomio en Endenich, cerca de Bonn; allí encontró la muerte en 1856, después de alternar períodos de relativa tranquilidad con otros de alucinaciones y delirios. Schumann se sentía poseído por fuerzas demoníacas y presentía su temprana desaparición. Tras acuciosos estudios, se cambió el diagnóstico inicial de parálisis progresiva por el de esquizofrenia. Se habló de psicosis maniaco depresiva. Lo único cierto es que la música se abría paso, portadora de un supremo gozo, a través del sufrimiento, aun en la mente enferma de este excelso creador, en cuyos escritos se reconoce una melancolía proveniente de la desproporción entre el hombre limitado y la existencia incomprensible.

## Días D

# Noviembre, mes para celebrar a nuestros artesanos y la música nacional

Actividades de difusión ciudadana, encuentros de exponentes y manifestaciones artísticas conforman la programación con que Los Ríos celebra a dos de sus artes este mes.



En noviembre del año pasado, el artesano en madera Sandalio Cariaga recibió un reconocimiento como exponente del patrimonio cultural vivo del territorio local. El homenaje coincidió con la celebración del Día Nacional del Artesano, que, por primera vez, se celebró en Los Ríos, en el marco de su nueva institucionalidad cultural.

Con la llegada del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) a la región, los llamados Días de las Artes han comenzado a celebrarse de acuerdo a un calendario oficial, que, en algunos casos, se rige por fechas instauradas a nivel nacional y, en otros, responde a pautas mundiales. Esta acción es complementada por las actividades organizadas por otras instituciones o el trabajo coordinado con ellas, lo que redundará en la generación de una programación diversa y con sello propio.

Durante este mes son dos las artes destacadas que cuentan con actividades a nivel local. Se trata del Día Nacional del Artesano y el Día de la Música Nacional. Ambas fechas están bajo la coordinación del programa de Disciplinas Artísticas del CNCA, el que, según explica su encargada Helen Urra, este año incorpora a las denominadas Mesas Sectoriales. Junto a ellas, una por cada disciplina artística y conformada por exponentes en cada caso, se decidió la forma en que la región celebrará este 2008.

### 7 de noviembre: Día del Artesano

En el homenaje que Sandalio Cariaga recibió el año pasado se habló del rol artístico, social y cultural que la artesanía tiene en el patrimonio identitario nacional. Por años, este cultor había ofrecido sus productos en la vía pública, por lo que su presencia era considerada parte del paisaje típico de la ciudad. No en pocas ocasiones su imagen había sido retratada en

fotografías y postales, e incluso había formado parte del sitio web del ministerio de Educación y de un reportaje del programa Tierra Adentro. No obstante, este había sido su primer reconocimiento.

A partir de un decreto ministerial, desde el año 2003 el CNCA establece al 7 de noviembre como hito anual para destacar el trabajo de artesanas y artesanos que transmiten a través de su obra la herencia cultural de sus comunidades. La instauración de esta fecha responde al objetivo de "promover el conocimiento, valoración y fortalecimiento de la actividad artesanal y a todos quienes la desarrollan, realizando acciones de promoción, difusión y reconocimiento de su valor cultural, artístico, social y económico, así como su riqueza patrimonial y significación actual".

Las celebraciones oficiales en la Región de Los Ríos se realizaron en la comuna de Lago Ranco, en un esfuerzo conjunto de la unidad de Cultura de dicha comuna, el Consejo Regional de la Cultura y las Artes y la mesa sectorial de Artesanía.

### 22 de noviembre: Día de la Música Nacional

Respondiendo a una conmemoración mundial, el 22 de noviembre es el día de la Música Nacional. La fecha alude al día

en que murió Santa Cecilia, designada patrona de los músicos por el Papa Gregorio XIII, en 1594.

La celebración de esta fiesta se realiza a partir de la coordinación del CNCA e instituciones públicas y privadas del mundo musical. El objetivo consignado por el organismo cultural es "valorar y promover lo mejor de la música chilena en todas sus variantes: folclórica, popular y clásica". Aun cuando la fecha es una celebración que coincide a nivel mundial, en Chile tiene un matiz localista al referirse a la música nacional. El concepto es clarificado en la Ley sobre fomento de la música chilena: "Para los efectos de la presente ley, se entenderá por música nacional toda expresión del género musical, clásica o selecta, popular, de raíz folclórica y de tradición oral, con o sin texto, ya sea creada, interpretada o ejecutada por chilenos".

Respecto a la celebración del Día de la Música en Valdivia, la organización la realiza el CNCA regional en conjunto con la mesa sectorial respectiva. No obstante, ya se vislumbran algunas actividades como el concierto que ofrecerá la Orquesta Cifán en la Catedral de Valdivia, eso sí, el viernes 28, a las 20 horas.



Artesanía en Madera de Sandalio Cariaga



CCM y sus 14 años

# El paso a paso de una corporación líder en gestión cultural

La Corporación Cultural Municipal de Valdivia (CCM) nació en noviembre de 1994. Catorce años después, se posiciona en el ámbito local como una de las instituciones más confiables y eficaces en su gestión. He aquí algunos de los episodios más relevantes de su historia.



En la CCM reconocen que la idea de instalarse en la imponente casa Prochelle 1 siempre fue un sueño. Confidencian que en alguna oportunidad, incluso, tomaron fotografías para, imaginariamente, proyectar cada uno de sus espacios con salas de exposiciones, talleres y conciertos, y un edificio para la Escuela de Danza Valdivia que terminara con los años en el subterráneo del edificio consistorial.

En la CCM también apuestan a que el trabajo arduo y paciente tiene su recompensa. El 2007 la corporación se adjudicó fondos del Programa de Centros Culturales del CNCA y obtuvo otra parte de los recursos del propio municipio para la compra

del inmueble patrimonial que alguna vez soñó como su casa. Un proyecto concretado que se suma a otras ideas que con mayor o menor grado de avance ocupan un espacio en su agenda. De ellos el más reciente es la implementación de sus talleres de literatura, pintura y apreciación cinematográfica, lo que se reconoce como un aporte de la línea formativa que la CCM desarrollará tras la ampliación de sus espacios en la casa Prochelle.

De entre los proyectos rezagados quizás el principal sea la habilitación de un espacio para acoger a la Pinacoteca Municipal de Valdivia. Más de 150 obras se mantienen en bodegas y oficinas públicas a la espera de contar con un espacio físico para resguardar y facilitar el acceso del público al patrimonio plástico que posee el municipio.

Nuevos horizontes abre también el traspaso a la CCM de la administración del submarino O'Brien, que será convertido en el primer museo naval submarino de Chile. Completa su lista de proyectos la construcción de la primera mediateca de Sudamérica, un edificio de gran envergadura y tecnología de vanguardia que espera ser el punto de integración de todas las ramas de la cultura y el conocimiento.

Actualmente la casa Prochelle 1 es sometida a estudios previos para el inicio de su etapa de restauración en manos de la conocida arquitecta Sofía Sanfuentes. A principios del 2010, la CCM proyecta su traslado y el comienzo de una nueva etapa en su historia que comenzó en 1994.

## Una capital cultural

Al alero de la Ley Orgánica Constitucional de Municipalidades, Valdivia fue una de las

primeras ciudades del país en tener una corporación cultural municipal. Antes de ello, la principal entidad dedicada a apoyar el desarrollo de las artes en la ciudad era la Corporación Cultural de Valdivia. Tras la fusión que se produjo en 1994 nació la CCM, integrada por ésta y la municipalidad de Valdivia.

Bajo su premisa personal de que la cultura y la educación son dos pilares fundamentales para el desarrollo de cualquier comunidad, el entonces alcalde de Valdivia Gonzalo Espinoza hace memoria de los objetivos de la creación de la CCM durante su período edilicio. "Había que instaurar una corporación cultural que canalizara, respaldara, gestionara y desarrollara la creación y cultura en Valdivia con más elementos formales. Había eventos dispersos, pero no existía algo que los respaldara organizadamente. Faltaba terminar el teatro municipal, hacer gestión, recién estaba partiendo la Ley Valdés, entonces, debíamos tener un instrumento y, en ese contexto, le planteamos esta idea a la UACH y a la gente relacionada con el mundo de la cultura", cuenta.

El directorio quedó integrado por siete miembros aportados por la Corporación Cultural de Valdivia y otros diez propuestos y aprobados por la municipalidad a través de su Concejo. A ellos les fue encargado distinguir las materias hacia las que la entidad debía encausar sus acciones. Su primer gerente fue Hernán Urrutia. "En el directorio teníamos claridad de que Valdivia era un hito en el sur de Chile desde el punto de vista cultural, por estar la UACH y porque había mucha gente preparada que tenía formación y vocación", sostiene Espinoza.





En materia de vías de financiamiento para cultura, el que por más de 10 años fuera el encargado de finanzas y administración de la CCM, Adolfo Herrera, cree que la corporación abrió un camino fértil para el aprovechamiento de instrumentos como la Ley de Donaciones Culturales.

“La figura de una corporación era ideal para canalizar los fondos de la empresa privada que quería hacer sus aportes vía publicidad y participar de eventos culturales a través de mecanismos mucho más fáciles, al entregar los fondos a la municipalidad. Luego de eso se generó el vínculo para hacer uso de la Ley de Donaciones Culturales y creo que en ese punto la CCM ha sido muy potente, pues instauró que todas las donaciones de tipo cultural sean hechas a través de certificados emitidos en el marco de esta ley. En el fondo, sentó las bases para que eso se hiciera”, afirma el hoy director (s) del CNCA de Los Ríos.

El ex alcalde Espinoza y Adolfo Herrera coinciden en destacar que uno de los principales logros de la CCM en esos primeros años fue la adjudicación de recursos del Fondart para concretar obras de infraestructura en el teatro municipal Lord Cochran. “Esa fue una batalla que dieron senadores como Gabriel Valdés, pues se decía que se entregaban muchos recursos al Teatro Municipal de Santiago, mientras que las regiones estaban muy despotenizadas”, recuerda Herrera.

La consolidación de vínculos en materia cultural con países, embajadas y municipios fue otro de los logros. Directo beneficiado fue el concurso Valdivia y su Río, que en el marco de sus itinerancias pudo llevar los paisajes fluviales a ciudades tan extremas como Antofagasta y Coyhaique. Si de eventos masivos se trata, las visitas del Ballet Bolshoi y la Russian Seasons Dance Company en 1995 fueron dos de los principales. Ese mismo año, la Escuela de Danza Valdivia pasó a depender de la CCM. El Simposio Internacional de Escultura fue uno de los eventos nuevos, creado en 1996 tras un acuerdo con Amigos del Arte.

### El hito del Conarte

“1998 fue un año en que se instauró una política súper clara. El que se hayan terminado las asignaciones de recursos a artistas determinados fijó que partieran los Conarte, convirtiéndose en el producto estrella al entregar mayor diversidad de postulación, de un modo mucho más transparente y dinámico, y comunicándole a la gente que estos fondos estaban disponibles para los artistas de la comuna. Eso fue un hecho muy potente para nosotros”, dice el ex encargado de finanzas de la CCM.

En la génesis de los fondos concursables de la CCM estuvo el entonces vicepresidente del directorio de la corporación, Pablo Matamala. El músico relata que en una lluvia de ideas se pensó en crear este fondo cuya

sigla Conarte –aclara- significaba Concurso de Arte Estudiantil. “Era una idea orientada hacia la creación, para que los artistas no se llevaran el conocimiento a la tumba sino que lo compartieran a través de talleres. Esa fue la idea que yo presenté, que los artistas hicieran clases a los estudiantes”, reseña.

Matamala especifica que la idea original del Conarte consideró el aporte municipal como un piso, pues la segunda parte se conseguiría a través de la empresa privada. Con respecto a su modalidad concursable, el docente del Conservatorio de Música de la UACH comenta que se optó por ello pensando en abrir posibilidades a los artistas independientes, en ese momento, en desventaja a la hora de postular recursos que en su mayoría estaban destinados a estamentos organizados.

### Despegue y consolidación

Hay coincidencia en que a partir de 1999 la CCM inició su fase de despegue. “Se esbozó el afianzamiento de la corporación como institución de apoyo a la cultura local y su necesidad de ser una organización reconocida y valorada por la comunidad, profesionalizando el ámbito cultural a través



de la gestión”, puntualiza el gerente de la CCM, Erwin Vidal. Herrera agrega: “Ese año la corporación fijó una política y una mirada de ciudad a mediano y largo plazo”.

Durante esta nueva etapa surgieron los convenios con la Universidad de Chile y la Fundación La Fuente. El primero permitía que los docentes de la Escuela de Danza Valdivia recibieran capacitación de los profesores de dicha casa de estudios y que los años cursados por las alumnas en la escuela local fueran reconocidos a la hora de continuar estudios superiores de danza en la Universidad de Chile. El segundo convenio sostenido con la Fundación La Fuente permitió la restauración de la casa Hettich, inmueble de reminiscencia alemana que albergaba a la Biblioteca Municipal, traspasada a la CCM el 2003.

Con un plan estratégico para metas a largo plazo y un equipo ya constituido, el gerente de la CCM cree que el 2005 marca la consolidación de la corporación. “Ya se tiene un plan claro de gestión y se empieza a pensar en mejorar la infraestructura, como contar con un espacio permanente para la CCM, el proyecto de edificio para la Escuela de Danza Valdivia, equipamiento audiovisual y de sonido y ampliación de la dotación de personal”, apunta.

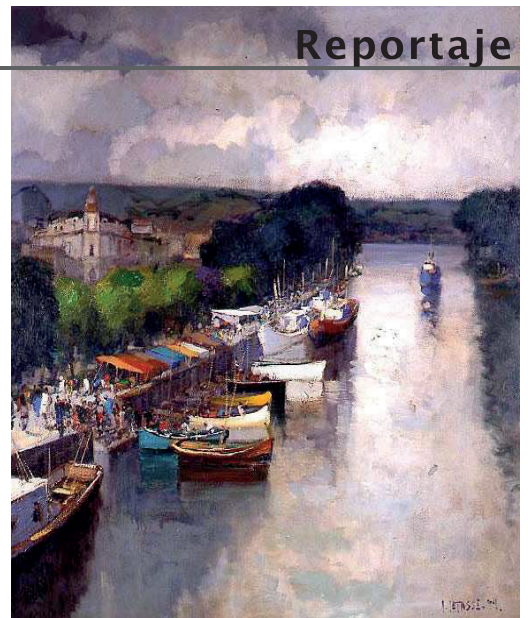
La mirada integral y comprometida que la





con el Consejo de la Cultura, Adolfo Herrera señala: "La idea es que la CCM y nosotros nos complementamos, porque si bien tenemos objetivos diferentes debemos trabajar unidos en pos de una mayor armonía cultural".

"La CCM se ganó un prestigio a nivel nacional que hoy bien merece el reconocimiento de todos los valdivianos y estar orgullosos de lo que se ha hecho, del personal que ha sido muy serio, coherente y responsable durante todo este tiempo, siempre trabajando por la cultura. Nunca esto se ha transformado en un negocio, esto es lo que se buscó desde un principio, por lo que se ha mantenido el espíritu original", concluye el ex alcalde Gonzalo Espinoza al repasar los 14 años de vida de la CCM.



CCM pretendió dar a la ciudad se manifestó a la hora de proyectar la compra de la casa Prochelle 1 para instalar sus dependencias. "Una vez que se restauró la biblioteca pensamos que si fuimos capaces de estar en la gestión de recuperar una casa histórica, también lo podríamos hacer con el lugar en que estaría la CCM. Sin duda que el tema del patrimonio fue predominante. Con la compra de la casa Prochelle 1 y la plata que se va a gastar en su restauración se podría haber hecho un edificio, pero ese no es el concepto de la CCM, sino cómo la corporación, además de fortalecer y desarrollar la parte de creación y difusión, se hace cargo del patrimonio de la ciudad y cómo se logra insertarlo en medio de una arquitectura moderna", explica Erwin Vidal.

## Destacados

- 1994 Nace la CCM y son traspasados a su organización el Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río, el Salón de Otoño y el Concurso Literario Fernando Santiván
- 1995 La Escuela de Danza Valdivia es traspasada a la CCM
- 1996 Nace el Simposio Internacional de Escultura de Valdivia
- 1998 Se crea el Conarte, parte la primera Lluvia de Teatro y Valdivia y su Río incorpora la categoría Envío
- 1999 La CCM firma un convenio con la Escuela de Danza de la Universidad de Chile
- 2000 Valdivia y su Río divide su categoría In situ en las modalidades Figurativo y Experimental, la CCM inicia su apoyo al recién creado Festival de Jazz de Invierno y encabeza el traslado y recuperación del mural de Pedro Lobos
- 2001 Valdivia y su Río integra la categoría Infantil, se agrega el metal a los elementos del Simposio Internacional de Escultura, se inicia la instalación de esculturas en áreas públicas de Valdivia y la revista Kimelchén comienza su circulación mensual
- 2002 Se agrega la piedra al Simposio Internacional de Escultura
- 2003 La Biblioteca Municipal es traspasada a la CCM y se inicia la restauración de la casa Hettich que la alberga
- 2004 El Concurso Literario Fernando Santiván integra la categoría Poesía y la CCM asume la realización de la Feria del Libro de Valdivia, se crea el Premio Municipal de Arte entregado por la CCM, lo recibe el escultor Guillermo Franco
- 2007 Conarte agrega el Patrimonio a su línea concursable de Cultura Tradicional, la CCM inaugura el attilo Mira Valdivia y se adjudica fondos del CNCA para la compra de la casa Prochelle 1, recibe el Premio a la Conservación del Patrimonio
- 2008 La Lluvia de Teatro es organizada íntegramente en Valdivia y la administración del submarino O'Brien es traspasada a la CCM

## Hacia el futuro

"Destaco la ventana que ofrece a los artistas para mostrar su obra desde sus primeros pasos con actividades como el Salón de Otoño. En lo personal, me brindó la oportunidad para la realización de mi primera exposición individual. Además, con el concurso Valdivia y su Río y el Simposio de Escultura hemos conocido la actualidad del arte nacional y latinoamericano. En los últimos años hemos podido hacer un homenaje en vida a los grandes de Valdivia con el Premio Municipal de Arte. Destaco enormemente el apoyo que brindan los Conarte, en donde emergentes y consagrados reciben la oportunidad de concretar proyectos importantes". Es el recuento del artista visual Samuel Lizama a la hora de analizar los aportes de la CCM al desarrollo cultural de Valdivia.

Sobre las proyecciones de la corporación, Lizama cree que debiera apuntar a ser un nexo entre los artistas locales e instituciones similares a ella dentro y fuera del país y así difundir el desarrollo y madurez del arte local en los últimos años. "Por sobre todo, sacar el producto local que viene apoyando desde su gestación", precisa.

Para el músico Pablo Matamala, el sólo hecho de que el municipio cuente con su corporación cultural es ya una ventaja. "Hoy en día las corporaciones culturales son claves y hay que motivar su creación pues tienen múltiples beneficios", puntualiza. En la línea de un trabajo conjunto



Talleres y conciertos

# CCM abre sus temporadas en noviembre

Literatura, pintura y apreciación cinematográfica son las áreas que abordan los talleres que la CCM ofrece en forma gratuita. En la música, siete conciertos integran la temporada que reunirá en el teatro Lord Cochrane a intérpretes y grupos del país.



Curso Core Germán Arestizabal



Cumplir 14 años es momento propicio para emprender nuevos proyectos. Con una cartelera de más de 100 actividades anuales, la CCM es considerada líder en gestión cultural local. La mayoría de sus actividades son gratuitas y desarrolladas en conjunto con otras organizaciones comunales, nacionales y extranjeras. Pero en su afán de intensificar su impacto, durante noviembre inaugura dos nuevas acciones: talleres artísticos y temporada de conciertos.

La ejecución de los primeros responde al objetivo de la CCM de desarrollar su línea formativa en las diversas áreas del arte y la

cultura. Los tres talleres que incluye esta primera etapa son vistos por la gerencia de la entidad como un apunte de lo que será la labor permanente que se realizará a partir de su instalación definitiva en la Casa Prochelle 1. Actualmente, la CCM Valdivia no cuenta con infraestructura exclusiva para ello, situación que será revertida con el traslado a sus nuevas dependencias.

En el caso de los conciertos, aun cuando se conservará al teatro municipal Lord Cochrane como escenario principal, también se verán beneficiados con la instalación en las nuevas oficinas de Isla Teja que, contemplan el uso de salas para la interpretación del arte musical.

Tanto la realización de los talleres artísticos como la temporada de conciertos de la CCM es posible gracias al aporte de la Unidad de Cultura del Gobierno Regional de Los Ríos, a través de sus fondos en la línea de Desarrollo Cultural Local para municipios de la región.



Taller Verónica Zondek



## Avanzados y no tanto

Literatura, pintura y apreciación cinematográfica son las tres áreas abordadas en una primera etapa de los talleres CCM, los que comprenden diez clases presenciales en su fase inicial y diez más a partir de marzo de 2009.

El grupo dedicado a las letras está a cargo de la poeta y traductora literaria Verónica Zondek. Si bien está especialmente dirigido a personas que no tienen obras publicadas, se concibe como un espacio para quienes sí han tenido un acercamiento previo a la lectura y escritura, o por lo menos, cultivan un gusto permanente por ellas.

El destacado dibujante nacional y Premio Municipal de Arte de Valdivia 2006 Germán Arestizábal dicta el taller de pintura. En este caso, la experiencia está orientada a jóvenes pintores que buscan profundizar sus técnicas de línea y color, por lo que se requiere de conocimiento anterior en estas áreas.

El tercer taller corresponde a apreciación cinematográfica. Dirigido a los amantes del séptimo arte, no tiene requisitos de inscripción, por lo que, a diferencia de las otras dos opciones, está abierto a todo público. A la cabeza está el profesor y fotógrafo valdiviano José Raúl Torres.

## Música para despedir el 2008

En la música, siete conciertos integran la temporada que se desarrollará hasta enero del próximo año en el teatro municipal Lord Cochrane. El intérprete en guitarra Fernando Abarca ya se presentó el mes pasado y Luis Mancilla hará lo propio el 8 de enero.

Abarca tiene estudios en el Conservatorio de Música UACH y la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, en donde actualmente termina su carrera de intérprete superior. Entre 2005 y 2007 integró el Cuarteto Latinoamericano de Guitarras y ha sido invitado a participar en festivales como las Semanas Musicales de Frutillar, Entrecuerdas, Simposio de Guitarra en Paraná (Argentina) y VIII Concurso Internacional Paul Casals, certamen argentino en el que fue premiado.

Luis Mancilla, en tanto, ha desarrollado una exitosa carrera como miembro del Cuarteto

de Guitarras de Chile, conformado además por Luis Orlandini, Rodrigo Guzmán y Sebastián Montes. Junto a ellos, el 2002 estuvo nominado al Premio Altazor, en la categoría Artes Musicales - Música Docta - Concierto.

Coincidiendo con el aniversario número 14 de la CCM, el jueves 13 de noviembre la soprano valdiviana Gabriela Lehmann ofrecerá el concierto que ha titulado El amor a través del tiempo. Su presentación comprende un repertorio en español, alemán y francés, que tendrá al amor como temática central.

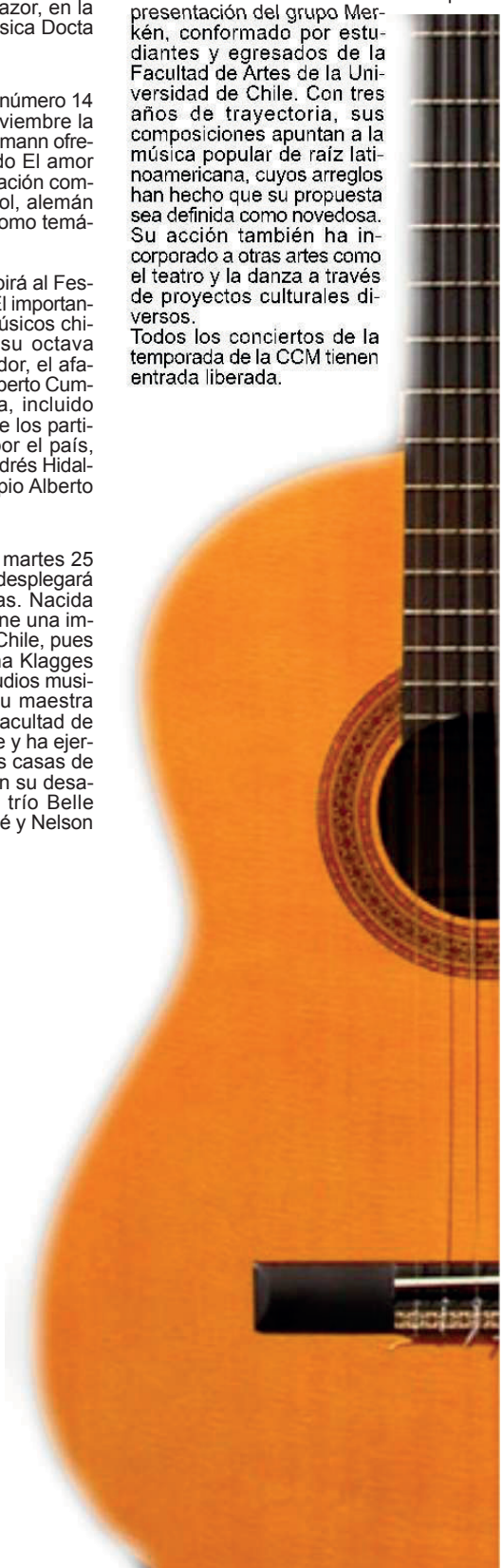
El 18 nuevamente Valdivia recibirá al Festival de Guitarra Entrecuerdas. El importante certamen que congrega a músicos chilenos y extranjeros llega en su octava versión de la mano de su creador, el afamado guitarrista y compositor Alberto Cumplido. El programa en Valdivia, incluido como parte de la itinerancia que los participantes del festival realizan por el país, considera la presentación de Andrés Hidalgo, Wladimir Carrasco y el propio Alberto Cumplido.

Casi al despedir noviembre, el martes 25 la pianista Isolée Cruz también desplegará su talento en tierras valdivianas. Nacida en Cauquenes, la intérprete tiene una importante relación con el sur de Chile, pues fue en el conservatorio Carolina Klagges de Osorno donde inició sus estudios musicales, bajo la instrucción de su maestra Lucy Klagges. Se tituló en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile y ha ejercido la docencia en ésta y otras casas de estudio, entre ellas la UACH. En su desarrollo como intérprete creó el trío Belle Musique, junto a Alberto Dourthé y Nelson Campos.

El 29 de noviembre el conjunto Archipiélago llegará con su Misa Chilota del Tercer Milenio. Para el 10 de diciembre se espera la

presentación del grupo Mer-kén, conformado por estudiantes y egresados de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Con tres años de trayectoria, sus composiciones apuntan a la música popular de raíz latinoamericana, cuyos arreglos han hecho que su propuesta sea definida como novedosa. Su acción también ha incorporado a otras artes como el teatro y la danza a través de proyectos culturales diversos.

Todos los conciertos de la temporada de la CCM tienen entrada liberada.



## Exposiciones

### Acuarelas premiadas

Una treintena de acuarelas se presentan en la muestra que reúne las obras ganadoras y seleccionadas en el salón Ricardo Anwandter von S. S. El certamen organizado en Valdivia por el Centro Cultural El Austral, ha sido destacado por ser uno de los pocos en el país con dedicación exclusiva a la más depurada técnica de la acuarela. Realizado cada dos años, en su octava versión tuvo al bodegón o flores como temáticas obligatorias, y a Hugo Jorquera, de Santiago, como ganador. (Centro Cultural El Austral, Yungay 733, fono: 213658 / martes a domingo de 10 a 13 y de 16 a 19 hrs. / entrada liberada)

### Fotografía de un bosque urbano

El Comité Ecológico Lemu Lahuén expone una veintena de fotografías captadas por Mario Maturana en el Parque Urbano El Bosque. Imágenes del paisaje, flora y fauna del lugar, acompañadas por una descripción detallada, componen esta muestra que contó con la selección de la fotógrafa Bernardita Birkner. Visitas guiadas. (Hasta el 16 / Dirección de Extensión UACH, Yungay 800, fono: 221552 / lunes a viernes de 9 a 12 y de 15 a 17 hrs. / entrada liberada)

### Alumnos de Patricia Yanas

Los alumnos del taller de pintura de Patricia Yanas realizan su exposición anual de óleos. Flores, figura humana, paisajes y animales son algunas de las temáticas más recurrentes, y en su ejercicio quedan de manifiesto los distintos niveles de destreza y avance de un gran número de aficionados en la pintura en Valdivia, especialmente mujeres seguidoras de este clásico taller en la ciudad. (Del 4 al 15 / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 hrs. / entrada liberada)

### Mosaico cierra itinerancia por Los Ríos

La participación de la agrupación Miramar de Niebla que presentará junto a Pelusa de van de Maele su trabajo en lanigrafía y arte sacro, además de la llegada desde la comuna de Mariquina de una pequeña muestra de artesanía de boqui pil pil, son dos de los destacados de la muestra que inaugura el grupo artístico regional Mosaico y con la que finaliza su itinerancia por Los Ríos. La exposición estará compuesta también por pintura, escultura y fotografía creada por sus integrantes. (Del 18 al 29 / Sala Ainilebu, Av. Prat 549, fono: 219690 / lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 19 hrs. / entrada liberada)

### Fotografía por partida doble

Con fotografía inunda sus salas este mes el MAC-UACH. Dos son los proyectos que se presentan, ambos coordinados por Fotoamérica. El primero, Andes, corresponde al trabajo del ecuatoriano Pablo Corral, y en él se exhiben 25 fotografías de gran formato que ofrecen un recorrido desde la Patagonia chilena hasta el Caribe. Las imágenes que fueron realizadas para la National Geographic también sirvieron de inspiración a Mario Vargas Llosa para

## Exposiciones

escribir veinte cortas ficciones. La segunda muestra es una colectiva del taller fotográfico Santa Cruz de la Sierra, que reúne el trabajo de 13 artistas de Perú, Bolivia y Chile, comandados por Luis Weinstein, quienes se lanzaron a retratar la ciudad boliviana y cuyo resultado exhiben en Valdivia. (Noviembre / MAC-UACH, Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 221968 / martes a domingo de 10 a 13 y de 15 a 19 hrs. / valor entrada: ver en museos)

### Feria de anticuarios

Cada domingo la Feria de Anticuarios dependiente de la Dirección de Extensión UACH revive el pasado a través de diversos objetos antiguos que se exhiben y cotizan en calle Yerbabuenas, a un costado del Torreón Los Canelos, de 11:00 a 14:00 hrs. Este año se anuncian actividades complementarias de difusión patrimonial.

## Música

### Gala de aniversario CCM Valdivia

Con motivo de la celebración de sus 14 años, la CCM Valdivia quiere compartir con la comunidad local su gala de aniversario, la que tendrá como protagonista a la destacada soprano valdiviana Gabriela Lehmann. La cantante lírica ofrecerá el concierto que ha titulado El amor a través del tiempo. Su presentación comprende un repertorio en español, alemán y francés, que tendrá al amor como temática central. En la ocasión, el municipio distinguirá con el Premio Municipal de Arte a un creador local. (13 / 20 hrs. / Teatro Municipal Lord Cochrane / invitaciones en CCM, Av. Prat 549)

### Temporada de conciertos CCM Valdivia

Hasta enero la CCM desarrolla su temporada de conciertos con intérpretes y grupos invitados del país. Todas las presentaciones se realizan en el teatro municipal Lord Cochrane a las 20 hrs. y tienen entrada liberada.

**18:** Festival de Guitarra Entrecuerdas presenta en su octava versión a Alberto Cumplido, Andrés Hidalgo y Wladimir Carrasco, en el marco de la itinerancia que participantes del certamen realizan por el país.

**25:** Concierto de piano de Isolée Cruz, intérprete que inició su formación en el conservatorio Carolina Klagges de Osorno y que se tituló en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Integrante del trío Belle Musique.

**29:** Misa Chilota del Tercer Milenio con conjunto Archipiélago.

### Conciertos universitarios

El Conservatorio de Música UACH continúa con su temporada de conciertos del segundo semestre, destacando en ellos la participación de jóvenes músicos que comparten sus avances con la comunidad valdiviana y la labor de extensión que la entidad desarrolla en colegios a través de sus conciertos educacionales. Todas las actividades son gratuitas.

**Conservatorio UACH, sala Sergio Pineda / 20 hrs.**

**6 al 8:** Concurso Nacional de Violoncello

## Música

**12:** Ciclo de Docentes presenta recital de violín y guitarra, con Patricio Contreras y Wladimir Carrasco

**14:** Ciclo de Jóvenes Destacados presenta recital de violín con Kathya Contreras y Marcelo Danton al piano

**Teatro Municipal Lord Cochrane / 20 hrs.**

**10:** Ciclo Jóvenes Pianistas presenta recital de Carla García

**17:** Ciclo Jóvenes Pianistas presenta recital de Marcelo Danton

**24:** Ciclo Jóvenes Pianistas presenta recital de Cristóbal Albarracín

**Aula Magna UACH / 20 hrs.**

**20:** Concierto de vientos, ensamble de Cristián Muñoz

**Salón Club de la Unión / 19.30 hrs.**

**13:** Ciclo de Jóvenes Destacados presenta concierto de música de cámara **capus Isla teja y campus Miraflores / 13 hrs.**

**24 al 28:** Conciertos de Primavera **Parque Urbano de El Bosque / 18 hrs.**

**15:** Concierto Orquesta Cifán

**Iglesias / 20 hrs.**

**27:** Concierto Coro Conservatorio UACH, dirige Ignacio Moreno / San Francisco

**28:** Día de la Música, concierto Orquesta Cifán / Catedral

**Conciertos educacionales**

**5:** Recital de violín y guitarra / Escuela Rural de Niebla

**14:** Recital de violín / Escuela Francia

**21:** Recital de viola / Liceo Técnico de Valdivia

**28:** Concierto Orquesta Cifán / Escuela Rural de Niebla

## Literatura

### II Encuentro Latinoamericano de Escritores Valdivia 2008

Durante dos semanas exponentes literarios de Costa Rica, México, Argentina, Brasil, Venezuela, Cuba y Chile desembarcan en Valdivia. Actividades como presentaciones de libros, mesas de lectura, mesas de crítica, ponencias, talleres con estudiantes de Enseñanza Media y visitas a comunas incluye el nutrido programa que, además, incorpora una buena cantidad de escritores locales, destacando la diversidad de lugares que sirven de escenario para las actividades. Organiza Colectivo de Escritores Paratopia. Programa en <http://colectivoparatopia.blogspot.com>. (Del 3 al 14 / entrada liberada)

### XV Concurso Literario Fernando Santiván mención Poesía

Certamen organizado por la Corporación Cultural Municipal de Valdivia. Podrán participar las obras literarias inéditas de autores chilenos y extranjeros residentes, mayores de 18 años. El tema es libre y la extensión máxima es de diez carillas. Los premios son 800 y 500 mil pesos para el primer y segundo lugar, respectivamente. Las obras ganadoras más las menciones honoríficas otorgadas por el jurado serán incluidas en el libro editado en el marco del concurso. Los trabajos se recibirán hasta el 15 de diciembre de 2008. Informaciones en Av. Prat 549, fono (63) 219690, o . Bases disponibles en la misma CCM y en el sitio [www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl)

## Cine

### Cine universitario

Funciones los viernes a las 19 hrs., sábado y domingo a las 16 y 19 hrs. Valor entrada \$1000 estudiantes, 3ª edad y socios Club de Lectores Diario Austral; \$2000 público gral.; gratis socios del Cine Club. Por convenio con DAE UACH, cada mes habrá 100 entradas gratuitas para estudiantes con credencial; pedir con antelación en Cine Club.

**7, 8 y 9:** "XXY", dir. Lucía Puenzo; Argentina, España y Francia; 2007; 91 min.; drama

**14, 15 y 16:** "Vitus", dir. Fredi M. Mujer, Suiza, 2006, 120 min., drama.

**21, 22 y 23:** "El cielo, la tierra y la lluvia", dir. José Luis Torres, Chile y Alemania, 110 min., drama. (Vie. 19 hrs. / Sáb. 16 hrs. / Dom. 19 hrs.)

**21, 22 y 23:** "Lo bueno de llorar", dir. Matías Bize, Chile y España, 2007, 80 min., drama. (Sáb. 19 hrs. / Dom. 16 hrs.)

**28, 29 y 30:** "My blueberry nights"; dir. Wong Kar Wai; Hong Kong, China y Francia; 2007; 111 min.; drama, romance.

## Celebraciones

**7:** Día Nacional del Artesano / **22:** Día de la Música Nacional (ver pág. 4)

### Fiesta ciudadana de la cultura

Bajo la organización conjunta del Consejo Regional de la Cultura y las Artes, actores culturales y entidades públicas y privadas, por primera vez Valdivia tendrá una Fiesta Chile + Cultura concebida íntegramente en su territorio. Con la idea de promover las diversas expresiones artísticas y el conocimiento del patrimonio local, durante un día se desarrolla un completo programa de actividades culturales, todas gratuitas y en espacios cerrados como al aire libre, que abarcan literatura, música, pintura, fotografía, escultura, muralismo, teatro, audiovisual, artesanía, folklore, patrimonio, performance y magia. Un total de 23 escenarios, incluidos dos itinerantes, acogerán al público. Actividades en helipuerto, teatro Lord Cochrane, teatro Cervantes, plaza de la República, sala Ainilebu, borde FERIA Fluvial (entre FERIA Fluvial y puente), Club de La Unión, paseo Libertad, plaza Pedro de Valdivia, Instituto Comercial, Costanera, hall de Correos de Chile, sector entre la FERIA Fluvial y sala Ainilebu, río Calle Calle, Escuela de Artes Visuales UACH, Museos UACH, Centro Cultural el Austral, Torreón de Yervas Buenas y Dirección de Extensión UACH, calle Letelier, paseo Camilo Henríquez y centro de reclusión juvenil del SENAME. Informaciones en el apartado regional de [www.consejodelacultura.cl](http://www.consejodelacultura.cl) (16 / desde las 10 hrs. / todas las actividades son gratuitas)

## Seminarios

### Financiamiento en cultura

La UACH ofrece el seminario denominado Fuentes de financiamiento para proyectos culturales, el que abordará la gama de

## Seminarios

fondos regionales y nacionales a los que se puede acceder en el área cultural, entre ellos la Ley de Donaciones Culturales y fondos concursables. Se contará con la presencia del secretario ejecutivo de la Comisión de Donaciones Culturales, Oscar Agüero. El seminario finaliza con un concierto gratuito de la Orquesta Sinfónica Infantil-Juvenil de Puerto Montt y Valdivia. Cupos limitados. (14 / auditorium 4, Ed. Nahmías, campus Isla Teja UACH / inscripciones hasta el 10 en [www.extensioanuach.cl](http://www.extensioanuach.cl) / informaciones en los fonos 221892 ó 221552 o en [anahernandez@uach.cl](mailto:anahernandez@uach.cl))

### Mesas sectoriales

Concebidas como un espacio de articulación abierto a todos los actores culturales de la Región de Los Ríos, el Consejo Regional de la Cultura y las Artes invita a inscribirse en las mesas sectoriales que, como su nombre lo indica, abarcan las diversas áreas de las artes. Las opciones son artesanía, danza, teatro, música, artes visuales, audiovisual, literatura y folklore. Inscripciones al correo [helen.urra@culturadelosrios.cl](mailto:helen.urra@culturadelosrios.cl).

## Museos

### Museo de la Catedral.

Colección de piezas y artefactos relacionados con la evangelización de la zona, desde la fundación de la ciudad hasta fines del siglo XIX, además de libros, óleos, esculturas y otros objetos de la celebración litúrgica y la religiosidad católica. (Independencia 514, a un costado de la Catedral / fono: 232040 / lunes a sábado de 10 a 13 hrs. / \$500)

### MAC-UACH.

Propuestas contemporáneas de pintura, escultura, instalación, video y fotografía de artistas nacionales y extranjeros. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 221968 / martes a domingo de 10 a 13 y de 15 a 19 hrs. / general \$1200; 3ª edad, estudiantes y suscriptores El Diario Austral \$600; niños y estudiantes UACH con credencial gratis / hasta fin de año entrada gratis todos los domingos)

### Museo Histórico y Antropológico "Mauricio Van de Maele".

Exposición permanente de documentos, muebles y piezas arqueológicas de la historia de Valdivia, desde la ocupación huilliche hasta la colonización alemana. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 212872 / martes a domingo de 10 a 18 hrs. / \$1300 adultos, \$300 niños, \$1000 adultos mayores, \$2500 con derecho a visitar también el Museo de la Exploración, estudiantes UACH con credencial gratis)

### Museo de la Exploración "Rudolph Amandus Philippi".

Tradicional casa alemana que data de 1914. Conocida como casa Schüller, alberga una importante colección del patrimonio natural legado por tres de los integrantes de la familia Philippi. En el museo se pueden apreciar ilustraciones, fotos, estudios y correspondencia, además de tipos botánicos, mobiliario y objetos científicos del siglo XIX pertenecientes a los investigadores. Asimismo, el lugar ofrece exposiciones temporales que abordan el tema de las ciencias y el territorio. (Los Laureles s/n, Isla Teja, fono: 293723 / martes a domingo de 10 a 18 hrs. / \$1500 adultos, \$300 niños, \$2500 con derecho a visitar también el Museo Histórico y Antropológico, estudiantes UACH con credencial gratis. Cierre de temporada: 11 de mayo)

### Museo de Sitio Castillo de Niebla.

El Fuerte es un Monumento Nacional que forma parte del complejo de fortificaciones construidas por la Corona Española en el siglo XVII, para la defensa de Valdivia. El museo, en tanto, alberga textos informativos, mapas, grabados, maquetas y reproducciones de ambientes que recrean la época en que se fundaron Valdivia y Niebla, la vida de sus primeros habitantes y los últimos días del imperio español. (Fuerte de Niebla s/n, Niebla, fonos: 282084 / Museo atiende de martes a domingo de 10 a 17:30 hrs. / adultos \$600, tercera edad \$300, niños gratis)

### Parque de las Esculturas.

Una treintena de esculturas contemporáneas de gran formato en piedra, metal y madera, de artistas chilenos y extranjeros, se ubica al aire libre y rodeada de un bello entorno natural, junto a la Laguna de los Lotos. (Parque Saval, Isla Teja / sólo se paga entrada al parque)





“Sombra”  
Madera

Preben Chabert  
Svinninge, Dinamarca

XIII Simposio Internacional de Escultura  
Valdivia  
2008